

PATENT COOPERATION TREATY
PCT
INTERNATIONAL PRELIMINARY EXAMINATION REPORT

(PCT Article 36 and Rule 70)

Applicant's or agent's file reference 9927PC2-MAH/PAB	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> FOR FURTHER ACTION </div> <div style="width: 55%;"> See Notification of Transmittal of International Preliminary Examination Report (Form PCT/IPEA/416). </div> </div>	
International Application No. PCT/AU02/00184	International Filing Date (day/month/year) 21 February 2002	Priority Date (day/month/year) 22 February 2001
International Patent Classification (IPC) or national classification and IPC Int. Cl.⁷ G06F 17/28		
Applicant WORLDLINGO, INC et al		

1. This international preliminary examination report has been prepared by this International Preliminary Examining Authority and is transmitted to the applicant according to Article 36.

2. This REPORT consists of a total of 4 sheets, including this cover sheet.

☐ This report is also accompanied by ANNEXES, i.e., sheets of the description, claims and/or drawings which have been amended and are the basis for this report and/or sheets containing rectifications made before this Authority (see Rule 70.16 and Section 607 of the Administrative Instructions under the PCT).

These annexes consist of a total of sheet(s).

3. This report contains indications relating to the following items:

- I ☒ Basis of the report
- II ☐ Priority
- III ☐ Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability
- IV ☐ Lack of unity of invention
- V ☒ Reasoned statement under Article 35(2) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement
- VI ☐ Certain documents cited
- VII ☐ Certain defects in the international application
- VIII ☐ Certain observations on the international application

Date of submission of the demand 6 September 2002	Date of completion of the report 11 December 2002
Name and mailing address of the IPEA/AU AUSTRALIAN PATENT OFFICE PO BOX 200, WODEN ACT 2606, AUSTRALIA E-mail address: pct@ipaustalia.gov.au Facsimile No. (02) 6285 3929	Authorized Officer DALE E. SIVER Telephone No. (02) 6283 2196

I. Basis of the report**1. With regard to the elements of the international application:***

- ☒ the international application as originally filed.
- ☐ the description, pages , as originally filed,
pages , filed with the demand,
pages , received on with the letter of
- ☐ the claims, pages , as originally filed,
pages , as amended (together with any statement) under Article 19,
pages , filed with the demand,
pages , received on with the letter of
- ☐ the drawings, pages , as originally filed,
pages , filed with the demand,
pages , received on with the letter of
- ☐ the sequence listing part of the description:
pages , as originally filed
pages , filed with the demand
pages , received on with the letter of

2. With regard to the language, all the elements marked above were available or furnished to this Authority in the language in which the international application was filed, unless otherwise indicated under this item.

These elements were available or furnished to this Authority in the following language which is:

- ☐ the language of a translation furnished for the purposes of international search (under Rule 23.1(b)).
- ☐ the language of publication of the international application (under Rule 48.3(b)).
- ☐ the language of the translation furnished for the purposes of international preliminary examination (under Rules 55.2 and/or 55.3).

3. With regard to any nucleotide and/or amino acid sequence disclosed in the international application, the international preliminary examination was carried out on the basis of the sequence listing:

- ☐ contained in the international application in written form.
- ☐ filed together with the international application in computer readable form.
- ☐ furnished subsequently to this Authority in written form.
- ☐ furnished subsequently to this Authority in computer readable form.
- ☐ The statement that the subsequently furnished written sequence listing does not go beyond the disclosure in the international application as filed has been furnished.
- ☐ The statement that the information recorded in computer readable form is identical to the written sequence listing has been furnished

4. ☐ The amendments have resulted in the cancellation of:

- ☐ the description, pages
- ☐ the claims, Nos.
- ☐ the drawings, sheets/fig.

5. ☐ This report has been established as if (some of) the amendments had not been made, since they have been considered to go beyond the disclosure as filed, as indicated in the Supplemental Box (Rule 70.2(c)).**

* Replacement sheets which have been furnished to the receiving Office in response to an invitation under Article 14 are referred to in this report as "originally filed" and are not annexed to this report since they do not contain amendments (Rules 70.16 and 70.17).

** Any replacement sheet containing such amendments must be referred to under item 1 and annexed to this report

V. Reasoned statement under Article 35(2) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement

1. Statement

Novelty (N)	Claims 1-17	YES
	Claims	NO
Inventive step (IS)	Claims 1-17	YES
	Claims	NO
Industrial applicability (IA)	Claims 1-17	YES
	Claims	NO

2. Citations and explanations (Rule 70.7)

- (US 6161082 (GOLDBERG et al.) 12 December 2000
 D2 US 6073143 (NISHIKAWA et al.) 6 June 2000
 D3 WO 99/57651 (TRADOS GMBH) 11 November 1999
 D4 US 5848386 (MOTOYAMA) 8 December 1998
 D5 "The SUDA project: collaborative Web-based translation" (Finkel et al.) HICSS-32 5-8 January 1999
 D6 "Cross-lingual Information Retrieval on the WWW" (Kikui et al.) ECAI 1996

Novelty (N)

All of the documents disclose either machine translation (MT) or machine assisted translation (MAT). Some documents disclose network based MAT where a distinct set of information parameters are used by an application program to effect translation. D1 discloses natural language translation in a network environment. In D1 parameters that specify the source language and/or recipient language maybe provided along with the online communication. See column 5 of D1.

D2 discloses MT and document conversion. In D2 the tag information represents parameters of the document conversion method. Tags such as are common in HTML (eg. web) pages are used in D2 to mark-up the document to aid translation programs.

D3 discloses MT where placeables are used to identify segments that are in turn directly used by the translation tool to improve efficiency (See abstract or page 5 lines 22-29 for a definition of placeable).

D4 discloses MT where tokens and tags are used in a hierarchy such that a document may be translated more efficiently. Figure 2 shows the structure and content of a portion of a document to be translated. More specifically the document follows SGML guidelines for tags and this information is used in the MT system depicted in Figure 16.

D5 discusses an existing Web-based translation system that was used in the SUDA project. D5 does not disclose MT per se since human translators are used.

D6 discloses automated information retrieval useful in a cross-lingual environment. Essentially documents are marked in such a way that translated queries and/or an outline of the document in the user's native language are provided on the World Wide Web. D6 discloses MT in the context of seamless translation of communications.

None of the documents discloses each and every integer of the claims explicitly

Supplemental Box

(To be used when the space in any of the preceding boxes is not sufficient)

Continuation of Box V (Inventive Step and Industrial Applicability)**Inventive step (IS)**

None of the documents disclose a "translation information segment". This term is defined in the application and (inter alia) it refers to a list of parameters for obtaining an automatic translation of a communication in a target language. Furthermore the "translation information segment" is a segment of code which contains rules regarding automatic translations. Finally the "translation information segment" (TIS) is a set of protocols and information that will instruct the automated computer translation of the document.

The "translation information segment" is not explicitly disclosed in any of the citations and adding this feature would not be an obvious modification to the prior art.

The claims satisfy PCT requirements for Inventive Step.

Industrial applicability (IA)

The claims relate to subject matter capable of being commercialised